

24. РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МОРСКОЙ СЛОВАРЬ

А			
аванс	advance	бедствие	disaster, distress
авансом	in advance	судно терпит бедствие	a ship in distress
аварийный (выход, запас, оборудование и т п)	emergency	безвредный	harmless,
авария	accident, distress, breakdown	безопасность	innocuous,
потерпеть а	meet with an accident	безопасный	innocuous
авария (в морском страховании)	average	без ущерба для кого-либо	safety
общая а	general average	бензин	safe
частная а	particular average	бербоут-чартер	without prejudice
автопогрузчик	fork-lift (truck)	берег	to
агент	agent	на берегу	petrol
агентство	agency	с берега	bareboat charter
азимут	azimuth	берегись'	coast, shore, beach
айсберг	iceberg	береговая линия	ashore
акваланг	aqualung	береговая охрана	from ashore
акватория	water area, basin, aquatory	беседка	take care'
аксиометр	rudder angle	бесплатно	coast line
индикатор анализ	analysis	беспольный	Coast Guard
анемометр	anemometer	беспошлинный	boatswain's chair
аннулировать	cancel, annul	бетон	free of cost, free of charge
антенна	aerial, antenna (.pl antennae)	бимс	useless
антициклон	anticyclone	бинокль	duty-free
арбитр	arbitrator	блок	concrete
аренда	lease	блюдо	beam
арест	arrest, detention	бокситы	glas(es), binocular
арматура	fitting аутсайдер	болезнь	pulley, block
аутторн рипорт	outturn report	боль	dish
ахтерпик	afterpeak	у меня болит голова	bauxite
ахтерштевень	sternpost	у меня болит	disease, sickness, illness
		the печень	pain, ache
		большое волнение	I have a headache
		sea борт	I have a pain in liver
		надводный б	heavy sea, rough board, side
		на борту	board, side
		бортовая качка	freeboard
		бортовой (скуловой)	on board, aboard
		борьба за живучесть	rolling
		боцман	bilge keel киль
		бочка	damage control
		бояться	boatswain
		браковать	drum
		брать в аренду	to be afraid of
		брашпиль	condemn, reject
		брекватер	lease
		бригада	windlass
		бригадир	breakwater
		брокер	gang
		брокерская комиссия	foreman
		бросательный конец	broker
		бросать	brokerage
		брутто	heaving line
		брутто-регистрация	throw
		тонна	gross
			gross register ton
Б			
баббит	babbit		
багаж	luggage (US – baggage)		
багор	boat hook		
бак (судна)	forecastle		
(сосуд)	tank		
балкер	bulkcarner (bulker)		
балласт	ballast,		
изолированный б	segregated b		
чистый б	clean b		
баллер	rudder stock, spindle		
банка (отмель)	bank, shoal		
(сиденье в шлюпке)	thwart		
(емкость)	can, Jar, pot		
банковская гарантия	bank guarantee		
бар	bar		
баржа	barge		
баржевоз	LASH (Lighter Aboard Ship)		
барометр	barometer		

вследствие отсутствия	as a result of absence	вьюшка	reel, damper
в случае неуплаты	in default of payment	вязкость	viscosity
вспомогательный	auxiliary		Г
вспомогательные механизмы	auxiliary machinery	Гаагские правила	Hague Rules
вспышка	flash	гавань	harbour
температура вспышки	flash point	гаечный ключ	spanner
встречный	oncoming, head on;	гайка	nut
встречное судно	oncoming v.;	гак	hook
встречное течение	contrary current	гальюн	privy, latrine
встречный курс	reciprocal course	гарантийное письмо	Letter of Guarantee, Letter of Indemnity
втаскивать	pull in	гарантировать	guarantee, warrant
втулка	liner, bush	гарантия	guarantee, warrant
вход	entrance, entry	гасить (пламя)	extinguish, blowout
входить	enter	(свет)	switch off
входить в порт	enter the port	гафель	gaff
выбег	stopway	гвоздь	nail
	(при торможении)	гибкость	flexibility
выбрасывание груза	jettison	гид	guide
за борт		гидравлика	hydraulics
выбирать	choose	гидравлический	hydraulic
(голосовать)	elect	гироскомпас	gyrocompass
выбирать якорь	weigh anchor	глобус	globe
выброска	heaving line	глубина	depth
вываливать за борт	swing out (outboard)	глубокий	deep
выгружать	discharge, unload	глубоководный	deep-sea, deep-
выгружать на берег	land	water	
выключатель	switch	глубокосидящий	deep-drawing
выключать (ток)	switch off,	гнилой	rotten, decayed
(газ, воду)	turn off	гнуть(ся)	bend, buckle
вымпел	pendant, pennant	год	year
выписка	extract	годовой	annual, yearly
выписывать (документ)	issue, write out	горелка	burner
выплата	payment	горение	combustion,
выплатить	pay, pay off	гореть	to be on fire, to be a
выполнение	performance,		fire
execution		горизонт	horizon
выполнять	perform, carry out,	горловина (лаз)	manhole
	execute	город	town, city (большой)
выпрямитель	rectifier	гость	guest
вырезать	cut out	государственный	state, national
высадка	landing, debarkation	готовность	readiness
высаживать(ся)	disembark	градус	degree
высота	height	граница	boundary
в наивысшей точке	airdraught	гребец	oarsman, rower
судна над водой		гребля	rowing, pulling
в. над уровнем моря	altitude	гребной винт	propeller
в. полной (малой)	height of high (low)	грейфер	grab
воды	water	гроза	thunderstorm
выставлять впер-	to post a lockout	грозовой	thundery
едсмотрящего		груженный	laden
выход	exit, outlet, output	груз	cargo
выходить из порта	to leave port (harbour)	генеральный г.	general cargo
выходной день	day off	навалочный г.	bulk cargo
вычислять	compute	скоропортящийся г.	perishable cargo
вычитать	deduct, subtract	грузить	load
вышеизложенный	the aforementioned	грузовая марка	loadline, plinsolls
вышеуказанный	the above-mentioned		mark
вышеупомянутый	aforsaid, aforemen - tioned	грузовик	truck, lorry
выяснять	find out, ascertain	грузовладелец	cargo owner; loader

грузовместимость	cargo capacity	длина	length
грузовое помещение	cargo compartment	д. наибольшая	length overall д.
грузовой манифест	cargo manifest	между перпенди-	length between per-
г. план	cargo plan; stowage plan	кулярами	pendiculars
г. сбор	cargo dues	дневальный	messboy (mesgirl)
грузовые документы	shipping documents	днище, дно	bottom
грузоотправитель	shipper; consignor	доверенность	power of attorney,
грузоперевозчик	carrier	доверять	proxy
грузоподъемность	carrying capacity;	не доверять	entrust, trust
	cargo deadweight	договор	distrust
грузополучатель	consignee; receiver	д. о спасении	agreement, contract
грузчик	stevedore, docker	договориться	salvage contract
грунт	ground, bottom	агранже	arrange; make
гудок	blast; whistle	догонять	ment
густой туман	dense fog гюйс	дождь	overtake; overhaul
шток	jack-staff	док	rain
		доказательство	dock
		доказывать	evidence, proof
		докование	prove
		долгота	docking
		дополнение	longitude
		дополнительный	supplement
		допрос, расследование	additional
		дорогостоящий	inquiry
		доска	expensive
		доставить	plank
		доставка, сдача	deliver, convey
		доход	delivery
		дрейф, дрейфовать	income
		д. ветровой	drift
		дрель	leeway
		дрожжи	drill
		дуга	yeast
		дым	arc
		дымовая труба	smoke
		дымовой сигнал	funnel
		дыра	smoke signal
		дюжина	hole
		дюйм	dozen
			inch (2,54 cm)
			Е
		Европа	Europe
		еда	food; meal
		единица (измерения)	unit
		ежегодник (навигаци-	nautical almanac
		онный)	
		ежегодный	annual, yearly
		ежемесячный	monthly
		еженедельный	weekly
		емкость (тара)	receptacle
		е. (объем)	capacity e.
		электрическая	capacitance
		естественная убыль	natural loss of cargo
		груза	
			Ж
		жалоба	complaint
		жаростойкий	heat resistant

конъюнктура	conjuncture	лицензия	license
координаты	position	личный состав	personnel
копия	copy	Ллойд	Lloyd
корабельный сбор	ship's dues	ложный	false ломаться (o
кораблекрушение	wreckage	<i>машине</i>) ' break down	
корзина	basket	лопасть	blade
корма	stern	лопаться	burst
корпус судна	hull	лот ручной	lead
корректировать	correct	лоция '	pilot-book, Sailing
корректурa карт	chart correction		Direction
котел	boiler	лоцман	pi lot
коуш	thimble	лоцманский сбор	pilotage fees
край	edge кран	лошадиная сила	Horse Power
трубопроводный	cock, top	ляля	bilges льяльные
к. подъемный	crane	воды	slops
кранец	fender краска	люк	hatch, hatchway
	paint	люковая записка	hatch list люстра
крейсер	cruiser	переносная	cluster
крен	heel, list	лючина	hatch board
крениться	listing		
кренометр	inclinometer		М
крепить	lash	магнит	magnet
крепить груз	secure cargo	магнитная стрелка	magnetic needle
крепление	fixing, lashing, fastening	маклер, брокер	broker
	hatch cover	маневр	manoeuvre, evolution,
крышка люка	cubic metre (foot)		(USA) maneuver; .
кубический метр		выполнять маневр	carry out (execute) ,
(Фут)			the manoeuvre
кукуруза	maize, (USA) corn		manoeuvrability
курс	course, heading	маневренность	manoeuvre
к. валюты	rate of exchange	маневрировать	manifest
курсовой угол	relative bearing	манифест (грузовой)	manometer, pressure,
		манометр	gauge
	Л		itinerary
лаг	log	маршрут	oil
лагом	side by side, sidewise	масло	butter
лаз	manhole	М. сливочное	mass
латунь	brass	масса	workshop
лебедка	winch	мастерская	scale
лебедчик	winchman	масштаб	mat
левый, влево	port	мат	mainland
лед	ice	материк	seaman, deck-hand
ледокол	icebreaker	матрос	able seaman
лесовоз	timber (lumber) carrier	М. I класса	ordinary seaman
лесоматериалы	timber, (USA) lumber	М. II класса	mast
летнее время	daylight saving time	мачта	engine
ливень	shower	машина (двигатель)	car
лизинг	leasing	(автомобиль)	truck, lorry
лиман	firth	(грузовик)	lighthouse
линейка	rule	маяк	responder beacon.
л. параллельная	parallel rule	маяк-ответчик	shallow water
линейные условия	liner terms	мелководье	meridian
линия	line	меридиан	Tonnage Certificate
лист	sheet (тонкий), plate (толстый)	мерительное свиде- тельство	
	plating	мертвый фрахт	deadfreight
л. обшивки	lighter	место	position, point, place
лихтер	lighterage	местоположение	position, location
лихтеровка	LASH (Lighter Aboard Ship)	место происшествия	a scene
лихтеровоз		месяц	month
		метель	snowstorm

метр	metre	найтовать	lash
механизм	gear, machinery	накладная	waybill
механик	engineer, mechanician	наклон	inclination; slope
мешок	bag, sack	нактоуз	binnacle
мидель-шпангоут	midshipsection, midshipframe	наливом	in bulk
миллиметр	millimetre re (mm)	наличие	availability, prepense
миля	mile	наличные деньги	cash
министерство	ministry, (США)	налог на фрахт	freight tax
depart	ment	наложенный платеж,	cash on delivery
мокрый	wet	оплата при доставке	
мол	jetty	нанимать	hire
молоток	hammer	наносить повреждение	inflict damage to
монтировать	mount, install	направление	heading, direction
море	sea	направляющийся в	bound for
морем	by sea	напряжение, натяже-	strain
мореплавание	navigation, seafaring; shipping	ние	
мореплаватель	seafarer	нарушение договора	breach of contract
мореходность	seaworthiness, navigability	насадка	nozzle
мореходные таблицы	nautical tables	насос	pump
мореходный	nautical, seaworthy	настаивать	insist (on)
мороз	frost	на усмотрение судо-	subject to owner's
морось	drizzle	владельца	approval
Морская арбитражная	Maritime Arbitration	начинать(ся)	begin, commence
комиссия	Commission	небезопасный	unsafe
морское дно	seabed	неблагоприятный	unfavourable
М. право	maritime law	небо	sky
морской	sea, maritime, marine, nautical	небрежность	neglect, negligence; carelessness
Морской протест	Sea Protest	небрежный	negligent, care-less
моряк	seaman, mariner, sailor	невидимый	unseen
мостик	bridge	невинный	guiltless, not guilty
мочить (увлажнять)	wet	невозможность	impossibility
мощность	power	невозможный, невоз-	impossible
мощный	powerfull	можно	
мусинг	mousing	невыгодный	unprofitable
мусор	garbage, rubbish, refuse, wastes	невыполнение	non-performance, fail- ure to comply, default, non-execu- tion, non-fulfIlment
муссон	monsoon	невыполнимый	impracticable
мушкель	mallet	негабаритный груз	off-gauge cargo (goods)
мыс	cape	негодность	unfitness
		негодный	unsuitable, unfit
		недавно	lately, recently, not long ago
			invalid
на берег, на берегу ashore		недействительный (о документе)	invalid
набережная	embankment	недоброкачественный	of poor quality, bad
набивка	packing	недогруженный	short-shipped
наблюдатель	observer, look-out	недогруз	shortshipment
наблюдение	look-out, observation, watching	недопустимый	inadmissible
набор корпуса	framing	недоразумение	misunderstanding
навалом	in bulk	недостача (груза)	shortage
навигация	navigation	недоступный	inaccessible
надежность	reliability	незаконный	illegal: illegitimate
надежный	reliable	незаконченный	incomplete
надстройка	superstructure, deck- house	незакрепленный	unsecured
надувной	inflatable	незамерзающий	non-freezing, ice-free
найтов	lashing seizing rope	незначительный	insignificant
		неизбежный	inevitable, unavoidable
		неизвестный	unknown

Н

неисправность	trouble, failure, fault, defect, disrepair, malfunction eliminate trouble	нетрезвый нетто неуправляемый	drunk, not sober net disabled, out-of-control
ликвидировать и неисправный	out of order, damaged, faulty, defective, in disrepair	нефтерудовоз нефтяная пленка на воде	ore-oil carrier oil slick
неквалифицированный некомпетентный немедленно немедленный немореходный ненадежный (о человеке)	unskilled, unqualified incompetent immediately immediate unseaworthy unreliable untrustworthy, uncertain abnormal unnecessary groundless necessity necessary unexpected unlighted careless stationary unsuitable unappropriate	нижеподписавшийся нижеприведенный нижеследующий(е) нижний низ норма н естественной убыли НОС судна носовой н прижимной н продольный н шпринг нотариус нуль	the undersigned undermentioned following lower bottom rate quota rate of natural loss
ненормальный ненужный необоснованный необходимость необходимый неожиданный неосвещаемый неосторожный неподвижный неподходящий	wrong incorrect, erroneous, irregular force majeure, act of God непрерывный continuous unsuitable unfit, unserviceable unacceptable unpleasant unverified unchecked waterproof impenetrable impassable off day, free day unauthorized unreal inopportune incombustible, fire-proof failure to deliver watchkeepmg incompatible inability incapable, unable suffer losses, bear expenses и bear the responsibility unnavigable casualty inexact, inaccurate	обгон судно обгонять обгоняющее судно облака облачность обледенение обогнуть, обойти обороты оборудование обработка (судна) образец обрастание (корпуса) обращать внимание обсервация обстоятельства (корпуса) общая авария объем объемный объявлять обычный обязанности обязательный mandatory обязательство огнетушитель огнеупорный, огнестойкий оговорка (условие) огон	bow forward, fore, head forward breast line head line forward spring notary нотис notice (СИПА) - zero, (Англ) - nought, nil O overtaking обгоняемое leading vessel, overtaken vessel overtake overtaking vessel clouds cloudiness, clouds ice accretion, icing pass round, circumvent revolutions equipment, fitting handling sample, example fouling, seacrust pay attention observation circumstances обучение apprenticeship обшивка plating, shell-plating general average volume volumetric promulgate ordinary duties obligatory, compulsory, obligation, commitment fire extinguisher fireproof, fire-resistant reservation, reserve, clause eye
неправильный	wrong incorrect, erroneous, irregular	обгон судно	overtaking обгоняемое leading vessel, overtaken vessel
непреодолимая сила	force majeure, act of God непрерывный continuous	обгонять	overtake
непригодный	unsuitable unfit, unserviceable unacceptable unpleasant unverified unchecked waterproof impenetrable impassable off day, free day unauthorized unreal inopportune incombustible, fire-proof failure to deliver watchkeepmg incompatible incompatible inability incapable, unable suffer losses, bear expenses и bear the responsibility unnavigable casualty inexact, inaccurate	обгоняющее судно облака	overtaking vessel clouds
неприемлемый неприятный непроверенный непромокаемый непроницаемый непроходимый нерабочий день неразрешенный нереальный несвоевременный несгораемый	unsuitable unfit, unserviceable unacceptable unpleasant unverified unchecked waterproof impenetrable impassable off day, free day unauthorized unreal inopportune incombustible, fire-proof failure to deliver watchkeepmg incompatible incompatible inability incapable, unable suffer losses, bear expenses и bear the responsibility unnavigable casualty inexact, inaccurate	облачность обледенение обогнуть, обойти обороты оборудование обработка (судна) образец обрастание (корпуса) обращать внимание обсервация обстоятельства (корпуса) общая авария объем объемный объявлять обычный обязанности обязательный mandatory обязательство огнетушитель огнеупорный, огнестойкий оговорка (условие) огон	cloudiness, clouds ice accretion, icing pass round, circumvent revolutions equipment, fitting handling sample, example fouling, seacrust pay attention observation circumstances обучение apprenticeship обшивка plating, shell-plating general average volume volumetric promulgate ordinary duties obligatory, compulsory, obligation, commitment fire extinguisher fireproof, fire-resistant reservation, reserve, clause eye
несдача несение вахты несовместимый неспособность неспособный нести убытки	failure to deliver watchkeepmg incompatible inability incapable, unable suffer losses, bear expenses и bear the responsibility unnavigable casualty inexact, inaccurate	объем объемный объявлять обычный обязанности обязательный mandatory обязательство огнетушитель огнеупорный, огнестойкий оговорка (условие) огон	volume volumetric promulgate ordinary duties obligatory, compulsory, obligation, commitment fire extinguisher fireproof, fire-resistant reservation, reserve, clause eye
ответственность несудоходный несчастный случай неточный	responsibility unnavigable casualty inexact, inaccurate	обязательный mandatory обязательство огнетушитель огнеупорный, огнестойкий оговорка (условие) огон	obligatory, compulsory, obligation, commitment fire extinguisher fireproof, fire-resistant reservation, reserve, clause eye

огонь (пламя, о. маяка, сигнала ограждение (канала) о. палуб, трапов ограничение ограничивать однако одновременно однотипное судно одобрять ожидать оказался погнутым о. поврежденным	fire стрельба) light marking railings restriction, limitation restrict however simultaneously sistership approve wait for, await proved to be buckled turned out to be damaged render assistance turn out, prove ocean completion final complete, finish environment circle fear dangerous, hazardous danger, hazard, peril payment (for) to pay for identification identify determine, obtain orthodrome, Great Circle track draught, (США) draft lighting survey, inspection, examination release, get free vacate, loose sea subsiding loosen examine, survey, inspect rig, equip main, principal especially, particularly remain balance, remainder, rest stability island, isle drain, wipe axis reject, decline hole, aperture answer, reply, response responsibility, liability; bear responsibility responsible	отворачивать с курса отвязывать, разнайти- товывать отгружать (распа- узка) отгрузка, отправка отдать швартов, бук- сир отдел отделение отдельный отказ отказать(ся), отвер- гать отклонение (в пути) открывать(ся), от- крытый открытое море отлив отмель отменять, аннулиро- вать отопление отпотевание отправитель груза отправление, отход отправлять, посылать forward отрихтовать отрицать, опровер- гать отсек, отделение отстойный танк отсутствие отсчет (прибора) оттяжка отход отчество отшествоие оферта офицер очередь ошибаться ошибка	head off unlash offload shipment let go, cast off department, division compartment separate refusal, rejection refuse, reject deviation open open sea ebb, falling bank; shoal cancel heating sweating shipper; consignor departure send, dispatch, straighten up deny, refute compartment slop tank absence, lack of reading brace, guy(rope) departure initial departure offer, tender, bid officer turn to be wrong error, mistake П parcel, packet deck main deck deck cargo memory up and down cross curves of stability steam parallel parallel rules ferry (boat) hoverferry steamship
оказывать помощь оказываться океан окончание окончательный окончить окружающая среда окружность опасаться опасный опасность оплата оплачивать опознавание опознавать определять ортодромия осадка (судна) освещение освидетельствование освобождать о. место, причал ослабление волнения ослаблять, разжимать осматривать оснащать основной особенно оставаться остаток остойчивость остров осушать ось отвергать отверстие ответ ответственность нести о. ответственный			

пароходство	shipping company	плавучий	floating, buoyant
партия груза	lot, consignment	пламя	flame
парус	sail, canvas	планшет	plotting sheet
паспорт	passport	планширь (фальш-борта)	bulwark rail
пассажир	passenger	п на шлюпке	gunwale
пачка, пакет	pack, package	пластырь	mat, patch
пеленг	bearing	п аварийный	collision mat
пеленгатор	direction finder	плата	payment
пеленгование	direction finding	неуплата	non-payment
пена	foam	платить	pay
первая помощь	first aid	пломбировать	seal
первоначальный	original, primary	плот	raft
переборка	bulkhead	плотник	carpenter
перевод (пересылка денег)	remittance, transfer	плотность	density
п с одного языка на другой	translation	повернуть	turn
переводить, Пересылать (деньги)	remit	поверхность	surface
перевозить	transport, carry	поворот	turn, rotation
перевозка	transport(ation), carriage	поворотливость	turning ability
	carrier	повреждение	damage, breakage
перевозчик	capsize, overturn	травма	injury
переворачиваться	hog(ing), kink	поврежденный	damaged, disabled
перегиб (корпуса)	hogging	погода	weather
п кабеля	negotiations, talks	погрешность	error
перегибание	negotiate (for)	погружать	dip
переговоры	transship, reload	погружаться	submerge, dive
вести переговоры (о)	overload	погружение	dip(ping), diving, dive, submergence, plunge
перегружать	transshipment reshipment, overload	погрузка	loading
	deliver, transfer, transmit	погрузочный ордер	shipping order
перегрузка	transmitter	погрузчик	forklift
	moving, movement	подавать заказ	submit an order
передавать	fracture	подветренный	lee (ward)
п по радио	cambering	подводная лодка	submarine
передатчик	variable, alternating	подводная часть корпуса	sumerged hull
передвижение	boot-top	подволлок	top ceiling
перелом	alternating current (ac)	поддерживать	support
п судна	interruption break	поддон для груза	pallet
переменный	cross, intersect	подкильный конец	bottom cable
п пояс	shifting	подметать	sweep
п ток	sea passage	подмочка	wetting, soaking
	shifting	поднимать	pickup, lift, raise
перерыв	period	подписывать	sign
пересекать	rudder	подпись	signature
перетяжка	sand	подруливающее устройство	thruster (truster)
переход морем	seal, stamp	подстилка под груз	dunnage
перешвартовка	pillar, stanchion	подтверждать	confirm,
период	pirate	acknowledge	
перо руля	pier	пожар, пожарный	fire
песок	letter	п кран	fire cock
печать	registered l.	п шланг	fire hose
пиллерс	letter of guarantee (indemnity)	пожарник	fire-man
пират	navigation	позади	behind
пирс	buoyancy	позволять	allow, permit
письмо		поздно, поздний	late
казанное п		позывной	call sign signal
гарантийное п		поиск	search
		показание	indication
плавание		п компаса, прибора	reading
плавучесть		п свидетеля	evidence

покидать судно	abandon	по сравнению с	compared with
п порт	leave	постепенно	gradually
покрывать	cover	постоянный ток	direct current (dc)
покупатель	buyer, purchaser	потерпеть аварию	to meet with an accident
покупать	buy, purchase	потеря(и), убыток	loss(es)
полагать	expect, suppose	нести убыток, потери	to bear a loss
полдень	noon	покрыть убытки	to cover a loss
полностью	completely, fully		терпеть убытки
положение	position, location		to suffer, to sustain losses
п закона, правил	provision	потерявший управле-	disabled
поломанный, разбитый	broken	ние	
поломка, авария	breakdown, breakage	потребление	consumption
полоса движения	traffic lane	потребность	requirement
полуклюз	open shack, mooring	по требованию	on demand
	pine	почта	post
полусоленая вода	brackish (1.005 – 1.010)	пошлина	duty
	water	беспрошлинный	duty free
получатель	receiver, consignee	Правила предупрежде-	Regulation Preventing
получать	receive, obtain	ния столкновения	Collision at Sea
п пробонну	sustain	судов	
получение, расписка	receipt	правило	rule, regulation
получил удар	had been struck	правильный	correct, right
п. вмятину	were set in	правый, вправо	starboard, right
п повреждение	sustained damage	праздничные дни	holidays
полушарие	hemisphere	практика	pratique
полюбовно	amicably	превышать	exceed
полюс	pole	предварительно	beforehand, in advance
помогать	assist	предварительный	preliminary, provisional
помощник	assistant	предмет	object
п капитана	mate	предоставить СВО-	grant (free) pratique
старпом	chief mate	боднув практику	
второй помощник	second mate	предостережение	caution
помощь	assistance, help	предосторожность	precaution
оказать помощь	render assistance	предпринимать	undertake
поперек	athwart	представитель	representative
поперечный	athwartship, trans-	представительство	representation
	verse	предупреждать	warn, prevent
поправка	correction	предупреждение	warning, caution
попытка	attempt	предъявитель, пода-	bearer
порванный	torn	тель	
порожный	empty	предыдущий	previous
порт	port	прекращать	cease, stop, end
входить в п	enter port	прелый, гнилой	rotten
выходить из п	leave port	премия, вознагражде-	bonus, prize, reward,
п выгрузки	port of discharging	ние	premium
п. захода	port of call	препятствие	obstacle, obstruction
п назначения	port of destination	пресная вода	fresh water
п отправления	port of departure n	преступление	crime, offence
прибытия, прихода	port of arrival	претендовать, заяв-	claim
п приписки	port of registry	пать претензию	
п -убежище	port of refuge	претензия	claim
портативная рация	walkie-talkie	приближаться, подхо-	approach
портить	spoil	дить	
портовые власти	port authorities	приблизительный	approximate
портовые сборы	port dues	прибрежные воды	coastal waters
поручни	railings	прибывать	arrive
поршень	piston	прибыль	profit, gain, revenue
посадка на мель	grounding, stranding	прибытие	arrival
посол	ambassador		
посольство	embassy		

приwallный брус	fender guard, wood belting, rubber strake	пролить, разлить	spill жидкость
привет	regards	проложить курс	plot course
пригласительный	invitation card билет	промежуточный	intermediate
приглашать	invite	пропавший	lost
приглашение	invitation	пропасть без вести	to be miss ing
приговор	Judgement	пропорционально	prorate
приготовление, под- приемка	preparation готовка reception	просить	ask
приемлемый	acceptable	протест	protest
приемник	receiver	противогаз	gas mask
признать	acknowledge	противопожарный	fire fighting
приказ(ание)	order	проход	pass, passageway
по приказу	by order	проходимый	passable
прилив	rising tide flood	проходить	pass
п суточный	diurnal tide	прохождение	passing, transit
приливо-отливной	tidal	процент	percent(age)
приложение к доку- ментам	enclosure, annex	прочность	strength, solidity
п к договору	appendix	прочный	solid, strong, stout
принимать швартовы	pick up ropes	прямой	straight, direct
принять меры	take measures	прямой коносомент	through B/L
п участие	take part	прямо по носу	right ahead
п во внимание	take into consideration	пустой, порожний	empty
припасы	stores	путь	route, way, track
причал	berth, pier, quay	в пути	en route
причальный сбор	wharfage berth charge quay dues	пшеница	wheat
причина	reason, cause	п яровая	spring wheat
по причине	by reason of	пыль	dust
причинять	cause	пытаться	attempt, try
проблеск, вспышка	flash	пятно	stain
пробоина	hole, gap	работа	work, Job
получить пробоину	be holed	работать	work, operate
проверять	check	рабочая сила	labour
провизия	provisions, victuals	равный	equal
прогибание	sagging, denting	радиоактивные отходы	A-wastes
прогноз	forecast	радиоактивный	radioactive
продажа	sale	радиограмма	cable, radiogram
продление	prolongation	радиолокатор	radar
продлить	prolong, extend	радиомаяк	radio beacon
продовольствие	provisions victuals, food	радиооператор	radio operator
продолжать, продол- жение	continue, last	радиопеленг	radio bear ing
продолжительность	duration	радиопеленгатор	radio direction-
продольная переборка	longitudinal bulkhead	find!	radio transmitter
прожектор	searchlight	радиопередатчик	(radio) receiver
произвести	cause, exercise, effect	радиоприемник	radio room
произойти, случиться	occur, happen, take place	радиорубка	radio touch
происшествие	accident, incident, casualty, event	радиосвязь	radio station
пройденное расстоя- ние	run	радиостанция	radio station
пройти проверку, осмотр	undergo inspection	радиотелефон	radiotelephone
прокурор	prosecutor	развивать(ся)	develop
пролив	strait	разворачиваться (о судне)	swing, turn
		развязывать, ослаб- лять	loose
		разгружать	discharge, unload
		разгрузка	discharging, discharge, unloading
		разлив нефти	oil-spill age
		размещение	disposal

P

размер	size, dimension	ровный киль	even keel
разминировать	unmine	ролкер (ro-ro)	roll-on/roll off (Ro-Ro)
разнаивовывать	unlash	ромб, ромбовидный	diamond
разница	difference	россыпь	loose, leakage
разногласие	discrepancy, disagreement	р сметки	sweepings
разорванный	torn	роульс	roller, fairleader
разрешать, позволять	allow, permit	руда	ore
р спор	settle	руководство, описание	manual
разрешаю	permission granted	рулевая машина	steering engine
разрешение, позволение	permission, allowance	р рубка	wheel house
разрушать	destroy	рулевое управление	steering control
разрушение	destruction	р устройство	steering arrangement (steerage)
разрыв	break(ing), breakage, fracture	рулевой	helmsman
(взрыв)	burst, explosion	р привод	steering gear
разумный	reasonable	руль	rudder, helm
разъединять	disconnect, separate, disjoin disunite	румпель	tiller
район	area, region district	румпельное отделение	steering compartment
ракета	rocket, missile	ручное управление	hand control
ранее указанный	aforesaid	рыбинсы	cargo battens
раненый	injured	рыскать на ходу	yaw
ранить	injure	р на якоре	slew, sheer
распаузка	lightering	ряд, ярус	tier
расписание	schedule timetable		C
расписка	receipt	сажень	fathom (1.829 m)
штурманская р	mate's receipt	самовозгорание	spontaneous combustion
сохранная р	trust receipt	самоходное судно	power-driven vessel
расписываться	sign	самоходный	self-propelled
расположение, размещение	disposal	санитарный	sanitary
распоряжение	order, instruction	сантистокс (сСт)	Centistokes (cSt)
распределение	distribution	(вязкость)	
распределитель	spreader	сближение	closing, closure, approach(ing)
рассвет	daybreak	с , угрожающее	collision approach
расследование	investigation	столкновением	
расстояние	distance, range	сбор пошлина	duty
пройденное р	run	свайка	marl me spike
расход (топлива)	consumption	сварить электросваркой	weld
расходы	expenses	сварка	welding
реверс	reverse	свая	pile
регистр	register	сведения	data, information
результат	result, effect	сверху вниз	adown
рейд	road, roadstead	сверхурочный	overtime
внутренний р	inner road	свет	light
внешний р	outer road	свидетель	witness
рейс	voyage, trip	свидетельство (документ)	certificate
реквизиты	essential elements	свободная практика	free pratique
релинги	railings	свободный, незанятый	free, vacant
рельс	rail	сгибать(ся)	buckle, bend
ремонт	repairs	сделка	transaction
ремонттировать	repair	север	North
решение	decision	северный	northern
(суда)	verdict	(о ветре)	northerly
рештование	scaffolding, staging	Северный полярный	Artic Circle
ржавчина	rust	круг	
риск	risk, peril		
риф	reef		
рихтовать	straighten up		

сейнер	seiner	смазка (вещество)	lubricant
сельсин	selsyn (motor)	с. (процесс)	lubrication
сепарация	dunnage, separation	смазочное масло	lube-oil, lubrication oil
сесть на мель	to run aground, to get stranded	смежный, прилегающий	adjacent смена shift
сетка, сеть	net	смесь	mix(ture), compound
сжигание мусора	incineration	смешанное сообщение	intermodal transport
сжигать	burn (burnt)	смычка	shackle, chain length
сжиженный	liquefied	снабжать	supply
сзади	behind	снаряжение	equipment, outfit
сигнал	signal, call	снег	snow
с. бедствия	distress signal	снегопад	snowing
сирена	siren, syren	метель	snow-storm
система	system	снижать, уменьшать	reduce, decrease, diminish
система автоматической радиолокационной прокладки (САРП)	automatic radar plotting aids (ARPA)	с. скорость	slow down
с. регулирования движения	Traffic Regulation System	снижение, уменьшение	reduction
скала	rock	сняться с мели	to refloat
скидка	discount	собирать	collect, gather, assemble
склад	warehouse, store	С. механизм	confirm with the rules, observe the rules
складывать, штабелировать	stack, stack up	соблюдать правила	observance
склон	slope	соблюдение	meeting
склонение	declination, variation	совместимость	compatibility
с. магнитное	magnetic declination	совместимый	compatible
скоба	shackle, clamp	совместный	joint соглашаться, admit мать
скоб-трап	spar ladder	прини-	agreement,
скопление судов,	congestion	соглашение	arrangement
затор		arrangement	прийти к соглашению
скорость	speed, velocity	прийти к соглашению	to come to an agreement
скрытый дефект	latent defect	содержимое	content(s)
скула	shoulder	соединять	connect
скула (подзор) носовая	bow	создавать, творить	create
левая	port bow	соленость	salinity, saltiness
правая	starboard bow	солнце	sun
скула (подзор) кормовая	quarter	сообщение (известие) (донесение) (связь)	message, information report
левая	port quarter	соответственно	communication
правая	starboard quarter		accordingly, respectively
след	trace	соответствующий	proper, corresponding
следовать (о судне)	proceed, bound	сопровождать	accompany сорт
куда вы следуете	where are you bound		grade состояние
следующий на восток	eastbound		state, condition
с. на север	northbound	в исправном состоянии	in good repair
слеминг	slamming	в нерабочем состоянии	inoperative
словарь специальных с. терминов	glossary	приходить в нерабочее состояние	become inoperative
случай (возможность)	case	сотрудничать	cooperate
(происшествие)	chance, occasion, opportunity	сотрудничество	cooperation
	incident, event, occurrence	сохранять	retain
случайный	casual	с. документы (обслуживая)	maintain
случаться, происходить	occur дить		keep up
слышать	hear		
слышимость	audibility		

спасатель (судно)	salvor, salvage and rescue vessel	строп, стропить	sling
спасательный	rescue	ступенька, балясина	step
с. жилет	life jacket	суд	court
с. круг	life ring buoy	судно	ship, vessel, craft
с. костюм	life suit	с. на воздушной подушке	hovercraft: air-cushioned vessel
с. гидротермо-костюм	survival suit	с. на подводных крыльях	hydrofoil vessel (boat)
с. нагрудник	life preserver	с. на ходу	vessel making way
с. пояс	life belt	с. не на ходу	vessel not making way
с. шлюпка	lifeboat	с. заграничавания	overseas vessel
спасать	rescue, save	с. на мели	vessel aground, stranded ship
с. от огня	salve	с., терпящее бедствие	vessel in distress, distressed ship
с. пасающее судно	salving vessel	судовая роль	crew list
спасение	rescue, life saving	судовладелец	shipowner, owner
с. имущества	salvage	судовой журнал	logbook, log
без спасения нет вознаграждения	no cure no pay!	судоремонтный	ship-repairing
спасшийся	survivor	судостроительный	shipbuilding
спецификация	specification	судоходный	navigable
список, составлять	list	судоходство	shipping, navigation
список		сумерки	twilight
спор, спорить	dispute	суточный	diurnal
способность	ability, capability	сухогрузное судно	freighter, dry cargo vessel
сравнивать	compare		схема scheme
по сравнению с	compared with	сходя	access board, gangway
Средиземное море	Mediterranean	счет	account, bill
средний	mean, medium	счисление пути	dead reckoning
средства	facilities, means	считать груз	count c.
срочно, срочный	urgent		tally c. (полагать)
стадия, стояночное	lay days, lay time		consider
время			wet
сталь	steel	сырой, влажный	surveyor
статический	static	сюрвейер	
стивидор	stevedore		T
стивидорные работы	stevedoring	таймшит	time sheet
стирать (белье)	laundry	тайм-чартер	timecharter
стирка	laundry	тайфун	typhoon
стоимость	cost, value	так держать!	steady!
стоить	cost	такелаж	rig, rigging
стойка	stanchion, pillar	тали	tackle
столкновение (судов)	collision	талреп	tumbuckle
столкнуться	collide	тальман	tallyman
стоять (о судне)	lie (lay, lain, lying)	тальманский счет	tally
с. на мели	to lie aground	груза	
с. на якоре	to lie at anchor	таможенная декларация	custom declaration
с. на внешнем рейде	to lie on the outer road	т. очистка	custom clearance
судно стоит у причала	vessel is lying alongside the berth	т. пошлина	custom duties (fees)
страна	country	таможня	Customs, Custom House
страхование	insurance	танкер	tanker
страховать	insure	тара	packing, packaging
страховая премия	insurance premium	тариф	tariff
страховщик	underwriter, insurer	твиндек	tweendeck
страховые риски	perils insured	т. нижний	lower tweendeck
стрела	derrick, boom	т. верхний	upper tweendeck
стрелка прибора	needle, pointer	текущий счет	current account
с. прогиба	deflection	телеграмма	cable, telegram
стрельба	fire, firing, shooting		
строить	build		

телекс	telex	тяжеловесный груз	heavy lift, extra-weight
телефон	telephone		
температура вспышки	flash point	тянуть	draw
теневой сектор (радара)	blind sector		У
теплоход	motor vessel	уборная	lavatory, water closet (W. C.)
территориальные воды	territorial waters	убыток	loss
терять управление	to lose steerage	терпеть у.	Incur (suffer) losses
течение	current; stream	уведомление	notice, notification
вверх по т.	up stream	увеличение	increase, increasing
вниз по т.	down stream	у. осадки	sinkage
учитывать т.	account for current	угол	angle, corner
течь, утечка	leak(age)	у. естественного	angle of repose
т. из пробоины	leaking, leakage	откоса	
тифон	tyfon, typhoon	у. крена	angle of heel, heeling angle
товар(ы)	merchandise, goods		threat, menace
толкать	hush	угроза	retire
толщина	thickness	удаляться	blow, impact, shock, strike
том (книги)	volume	удар	hit
тонна	ton	ударять	specific gravity
тоннаж	tonnage	удельный вес	stowage factor
тонуть	sink (sank, sunk)	у. погрузочный	
(о человеке)	drown	объем	convenient
топор	axe	удобный	knot
торговый	mercant, mercantile	узел (скорость)	stowage, stowing
торговый флот	Mercantile Marine	укладка (груза)	stow
торможение	braking	укладывать груз	avert
тормоз	brake	уклоняться	rowlock
тормозить	brake, retard	уклочина	manning
точка	point, dot	укомплектование	
точность	accuracy, precision	экипажа	strengthen
точный	exact, accurate	укреплять	improve
траверз	beam	улучшать	ability, skill, know-how
на траверзе	abeam, abreast	уменьшать(ся)	decrease, diminish
травма, ранение	injury	уменьшить скорость	slow down
получить т.	sustain injury	уничтожить девиацию	to adjust a compass
транзит	transit	унция	ounce (oz)
транспортир	protractor	упаковка, тара	packaging
транспортировать	transport	упаковочный лист	packing list
трап	ladder	управление (судном)	steering, handling
т. лоцманский	pilot ladder	(руководство)	control, command
т. парадный	accommodation	управляемость	steerability, control-
т. (сходня)	gangway	(судна)	lability
скоб-трап	ladder-steps	управляемый	controllable
траулер	trawler	ураган	hurricane
требование	demand, requirement	урегулировать	settle
требовать	demand, require	ускорять	speed up, accelerate
т. возмещения	to claim damages	условия	condition, terms
убытков		при условии	on condition
тревога	alarm	устанавливать	put, place, set
трещина	crack	у. технику	mount, install
треугольник	triangle	(налаживать)	establish
трос	rope, cable, I me	(определять)	determine
труба дымовая судовая	funnel	(выяснять)	ascertain
трубопровод	pipeline, piping, manifold	у. радиосвязь	establish radio touch
	hold	устройство	arrangement, device,
трюм	hold		gear
туман	fog	уступать дорогу	keep out of the way
тушить, гасить	extinguish		
тщательное наблюдение	a sharp look out		

ушшка	evaporation, shrinkage	фрахтование	chartering
утечка	leak(age), spillage	фрахтовая ставка	rate of freight
утихать, успокаиваться (о погоде)	subside	ф. единица	freight unit
утонуть, утонуться	to be drowned	фрахтователь	charterer
уцелевший, спасшийся	survivor	фрахтовщик	carrier
учебная тревога	emergency drill, trial alert	фумигация	fumigation
	fire drill	фумигировать	fumigate
у. пожарная тревога	damage control drill;	фундамент	foundation, basement
учение по борьбе за живучесть	man-overboard drill	фунт	pound (453 gr.)
у. "человек за бортом"		фут	foot (pl. feet)
учет течения	account for current, allowing for current	футшток	graduated pole, sounding rod and line, foot rule (gauge)
ущерб	damage, loss		
			X
	Ф	хирург	surgeon
фабрика	factory, plant, mill	хлеб	bread
фактический	actual	хлопок	cotton
фалинь	painter	ход	headway
фальшборт	bulwark	ходовые огни	steaming lights
фальшивер	flare	холодный	cold
ф. бедствия	distress signal flare	хорошая морская практика	good seamanship
фамилия	surname, family name	хороший	good, fine
фанера	plywood	хранение	storage, storing
фарватер	fairway, waterway	хранить	keep
фигура, знак	shape	(на складе)	store, warehouse
фиорд	fiord, fjord	хронометр	chronometer
фирма	firm		
флаг	flag, ensign	царапина	Ц
ф. кормовой	ensign	цвет	scratch
плавать под ф.	wear the flag (ensign)	цель	colour
поднимать кормовой ф.	break the ensign	цемент	purpose, target
		цена	cement
флагшток	flagstovf, flagpole	(стоимость)	price
фланец	flange	ценность	cost
флор	floor	ценный	value
флот	fleet	центр	valuable
фок-мачта	foremast	ц. тяжести	centre
фонарь	lantern, lamp	цепной ящик	centre of gravity
ф. отличительный	side lantern (lamp)	цепь	chain locker
топовый ф.	masthead lantern (lamp)	циклон	chain, cable
			cyclone, low, depression
габортный ф.	stern lantern (lamp)	цилиндр	cylinder
форман, бригадир,	foreman прораб	цинк	zinc
форпик	forepeak	циновка	mat
форс-мажор (непреодолимая сила)	force majeure	циркуль	compasses
форсунка	burner	циркуль-измеритель	divider
форштевень	stem, stempost	циркуляция	circulation, turning
фрахт, фраговать	freight		circle
ф. уплачен	freight paid	циферблат	dial
ф. у. в порту	freight prepaid	цифра	figure, digit
погрузки		цифровой	digital
ф. уплачивается в порту выгрузки	freight forward	цунами	tsunami
мертвый ф.	deadfreight		
		чартер	Ч
		тайм-чартер	charter, charter-party
			timecharter

эпицентр
эскадра, эскадрилья
эффективность
эхо

epicentre
squadron
efficiency, effective-
ness
echo

Ю

юг
к югу
южный
юридический
юрисдикция
юрист
юрисконсульт
юстировка
alignment юстиция
ют

south
southward
southern
legal, juridical
jurisdiction
lawyer
legal adviser
adjustment,
justice
aftercastle, poop,
quarterdeck

ядерный
ядро
язык
стоянка
якорь
я. плавучий
ркость
ярлык
ярус
ясный
яхта
ячмень
ящик
ящур

Я

nuclear
nucleus, core
language якорная
anchorage
anchor
sea anchor я
brightness
label
tier
fair
yacht
barley
box, case, container
foot-and-mouth disease